

WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.

WAT  
ASS  
LASS?

Große Gefühle im Centre culturel Kinneksbond: „Der Barbier von Sevilla“, Oper von Gioacchino Rossini, am 14. Mai in Mamer.

## FR, 11.5.

### KONFERENZ

**Statistics, Indicators Challenges in the Transition from GDP to Well-Being**, by Walter Radermacher, University of Luxembourg, Campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, *Luxembourg*, 16h30. sustainability@uni.lu

**Des femmes dans le hip-hop**, rencontre avec Queen K., Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

**Psychische Erkrankung und Beruf**, Vorträge von Dr. med. Peter Maier und Marc Ries, Festsaal der Ackerbauschule, *Ettelbruck*, 19h30.

### MUSEK

**Blue Drive**, blues, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Das Dschungelbuch**, Musical nach Rudyard Kipling, mit der Geoghelli-Truppe, Festsaal des LGE, *Esch*, 19h30. Tél. 55 62 85-1.

**Layla Zoe**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Ensemble Resonanz**, sous la direction d'Enno Poppe, oeuvres de Schneller et Poppe, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Konstantin Wecker & Band**, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

**Gush + The Band Apart**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**L'opera in coro**, chœurs célèbres d'opéras italiens, Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

**Tanja Ries**, Chanson, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**  
Little Woodstock **p. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 10 - S. 19**  
The Cabin in the Woods **S. 12**

### CARTE BLANCHE

Les Archives nationales de Luxembourg 4/6 **S. 20**

### EXPO

Ausstellungen **S. 22 - S. 25**  
Terry Adkins **p. 24**

## WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.

**Mark Hummel with Little Charlie Baty**, blues, en avant-programme Crazy Mam' Astrid, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30.  
Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

**Balkan Brass feat. Fanfare Ciocarlia and Boban Markovic Orchestra**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. Dans le cadre du Printemps musical.

**Letz Zep**, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.  
www.spiritof66.be

**Mount Stealth + Kuston Beater + J+T (DJ Set)**, Exit07, *Luxembourg*, 22h.

## THEATER

**Kampf des Negers und der Hunde**, Stück von Bernard-Marie Koltès, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der Gott des Gemetzels**, von Yasmina Reza, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Revue 2012**, Theater, *Esch*, 20h.  
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**New York**, chorégraphie d'Edouard Lorck, par les La La La Human Steps, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**U5**, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**Eine Sommernacht**, Stück mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Entre deux et Virgule flottante**, avec les Cies Stylistik et Street Harmony, Arsenal, salle du Gouverneur, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

**Cie La Serrana**, flamenco, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.



« L'opera in coro », les chœurs célèbres d'opéras italiens seront en tournée en Grande Région : le 11 mai au Casino 2000 de Mondorf, le 12 mai à l'église Saint-Martin de Maizières-les-Metz et le 20 mai à l'Arsenal de Metz.

**10-Minute Play Festival**, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**No Way Veronica ou Nos gars ont la pêche**, comédie d'Armando Llamas, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 31 56 13.

**A voir**, de Jean-Paul Quéinnec, avec Prune Alexandre et Valérie Geoffrion, mise en scène par Jean-François Wolff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

## PARTY/BAL

**DJs set**, Arsenal, hall de l'Esplanade, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Fricky Friday**, with DJs Herkul & Houdini, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## KONTERBONT

**Krimi de Luxe**, Kurzlesungen im Contre-la-montre-Modus, mit Josy Braun, Karsten Eichner, Monique Feltgen, Helmut Fiebig, Mario Fioretti, Christiane Geldmacher, Jhemp Hoscheit, Anita Kayser, Michael

Kibler, Bernd Köstering, Susanne Kronenberg, Richard Lifka, Eva Lirot, Alexander Pfeiffer, Marco Schank, Hughes Schlueter, Jacques Steffen und Rita Wennmacher, Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 20h.

**Poetry Slam Luxembourg**, moderiert von Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h30. Tél. 26 34 73-1.

**Exhaus Jubiläums Party**, Music, Tanz, und vieles mehr, ExHaus, *Trier (D)*, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Der Barbier von Sevilla**, Oper von Gioacchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Das Dschungelbuch**, Musical nach Rudyard Kipling, mit der Geoghelli-Truppe, Festsaal des LGE, *Esch*, 19h30.  
Tél. 55 62 85-1.

**Sergio Tordini et Tatta Spalla**, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 20 52 981.

**Layla Zoe**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Bleischaden**, unter der Leitung von Bob Ross, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

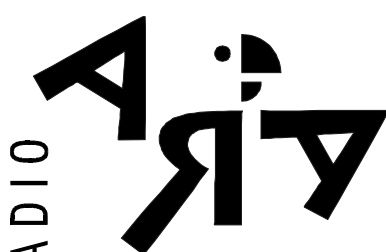
**Récital de violon et piano**, par Sebastian See-Schierenberg et Julian Jacobson, oeuvres de de Falla, Piazzolla, Albéniz, Sarasate, Montsalvatge, Granados et Gershwin, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

## SA, 12.5.

## MUSEK

**Streetfestival**, Big Band Spectrum, Anthem of the Sun, Porn Queen, Sullivan, Planet Emily, Peter Wackel & Band et Providers, centre ville, *Differdange*, 16h - 3h.

**Planète Mars**, Arsenal, hall de l'Esplanade, *Metz (F)*, 19h + 21h30.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Bloc Party.



Méinden  
14.05.2012  
22:00 - 23:30

## ARA-Flashback

Am Archiv gewüllt. Des Kéier mat enger Emissioun vum 6. Juni 1996 déi een vläit nët dierft annonciéieren.

D'Beschreibung vun deemols: "Number 9. Musiques absolument extrêmes et résolument extrémistes (prière de s'abstenir!!!). Invités très spéciaux: Dr. Monto, US-Néckel. Soirée Nihilo-délicto doigté et entreprises possessives envers l'ardeur. Résonances radiophiles + réactions dénommées "border-line" en vue d'une obsession polygame (fétichismes et échos médiaphiles de torture)."

103,3 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT

WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.



FESTIVAL

# Woodstock reloaded

Luc Caregari

**Disparu pendant quelques années, le festival Little Woodstock est réapparu sous une nouvelle forme l'année dernière.**

La saison estivale s'annonce déjà dans les agendas culturels : pas une seule fin de semaine sans festival - que ce soit dans le jazz, la musique du monde, le rock, le pop, l'art ou le sport, les grands événements se succèdent et souvent - trop souvent même - se superposent. Ceci a pour conséquence que malheureusement certains raflent un maximum de spectateurs et que d'autres doivent faire face à des salles vides. Mais dans le business culturel les mêmes lois d'appliquent comme dans toutes les autres sortes de business : c'est une question de bouffer ou se faire bouffer.

C'est pourquoi nous avons décidé de donner un petit coup de pouce au « 2nd Little Woodstock Open Air Art Festival » cette semaine, vu qu'il risque de passer inaperçu des radars de la grande majorité des consommateurs culturels. Comme mentionné plus haut, la formule a changé. A l'époque, le festival du Little Woodstock durait aussi plusieurs jours mais était centré sur des concerts, surtout

de groupes locaux, pour qui le grand raout à Ernzen était une sorte de réunion de famille et une parfaite occasion de passer un weekend de liesse, tout en profitant des prés environnant pour camper. Un vrai Woodstock en miniature qui, vu qu'il s'agissait d'un événement privé, pouvait se passer de golems en uniforme et autres règlements qui contribuent à gâcher les meilleurs concerts dans les institutions culturelles officielles.

Le « 2nd Little Woodstock Open Air Art Festival » continue sur la lignée de l'événement privé, mais met l'accent sur l'art et non plus tellement sur la musique. Certes, des concerts sont programmés les samedi et dimanche, mais seulement trois artistes se produiront sur scène, dont notamment le groupe de métal alternatif Kyrenee, qui vient de sortir, fin 2011, son premier album, même s'il a été actif sur la scène luxembourgeoise et grand-régionale depuis 2002. Le dimanche, les spectateurs pourront apprécier les performances de DJ Nic et de Two Sticks.

Mais c'est du côté artistique que celles et ceux qui s'aventureront dans le grand nord du grand-duché seront

le mieux servis. Avec notamment les oeuvres de Marina Herber, qui a aussi organisé le « 2nd Little Woodstock Open Air Art Festival », et dont la réputation n'est plus à faire, tant ses illustrations artistiques et commerciales sont connues, grâce à son style reconnaissable qui unit graphisme et art de la BD. La même chose vaut pour Edgar Kohn, artiste expérimenté tant dans la scène luxembourgeoise qu'internationale et dont les grandes toiles colorées représentent souvent des scènes de la vie réelle ou encore cachent des allusions politiques. D'autres peintures plus au moins grandes de la scène artistique locale viennent compléter le tableau : Ania Polfer, Anne Linder, Guy Kneip, René Günter, Claude Bour, George Kieffer, Posty, Maria Eugenia, Pierre Reversé, Jürgen Konert, Nancy Fis, Lucien Roef, Josiane Rollinger, Théo Geschwind ainsi que Roland Weiland.

Donc, si vous voulez passer un weekend - ou seulement un après-midi - agréable et en même temps soutenir des artistes locaux, prenez la route vers le Nord !

**Haut den Owend!** Lëtzeburger Owend mam Musekstheaterveräin Rhäifränsch asbl, Café am Kulturhuf, Grevenmacher, 20h.

**Kyrenee,** Café Little Woodstock, Ernzen, 20h.  
Voir article ci-contre.

**L'opera in coro,** chœurs célèbres d'opéras italiens, église Saint-Martin, Maizières-les-Metz, 20h30.

**Hugh Cornwell,** Spirit of 66, Verviers (B), 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Christian Klinkenberg Orchestra,** jazz, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## THEATER

**J'ai tout compris mais faut qu'on m'explique,** chorégraphie de Jean Degois, Arsenal, salle du Gouverneur, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

**Marc Chagall - La vie,** Tanzstück von Sven Grützmaier, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive,** Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Revue 2012,** Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Eine Sommernacht,** Stück mit Musik von David Greig/Gordon McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Staub,** von Marina Roth und Johannes Conen, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Der kalte Kuss von warmem Bier,** Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Racines et Reflet - Work in Progress,** chorégraphies de Wanted Posse et Yann Abidi, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre du East Block Party.

**Cie Leonor Leal,** flamenco, Kulturfabrik, Grande Salle, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 7e Flamenco Festival.

**10-Minute Play Festival,** Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**A voir,** de Jean-Paul Quéinnec, avec Prune Alexandre et Valérie Geoffrion, mise en scène par Jean-François Wolff,

WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.

Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,  
20h. Tél. 22 28 28.

**Respekt**, Kabarett mit Wolfgang  
Nischke, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,  
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

#### KONTERBONT

**Journée porte ouverte**, une courte  
visite et une séance de questions-  
réponses, locaux du Grand Orient  
de Luxembourg (23a, rue St-Ulric),  
*Luxembourg*, 10h - 12h + 15h - 17h.  
info@gol.lu

**1er Week-end de la brocante**, tout le  
village, *Esch-sur-Sûre*, 10h - 17h.

**Spadséierweeër an der Gemeng  
Kielen: d'Heedchen zu Meespelt**,  
Trëppeltour, Rendez-vous Kapell  
(rue d'Ansembourg), *Meispelt*, 15h.

**Hip Hop stories**, projection du  
documentaire de Queen K., Arsenal,  
salle de l'Esplanade, *Metz (F)*, 17h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le cadre  
du East Block Party.

## SO, 13.5.

#### JUNIOR

**Geschichten a Märecher vun den  
Indianer aus Nordamerika**, mat  
der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

**Der gestiefelte Kater**, musikalisches  
Märchen nach den Gebrüder Grimm,  
Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 12h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Die goldene Gans**, Carré Rotondes,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.

**Tongestalten**, Objekttheater, mit dem  
Helios Theater, Mierscher Kulturhaus,  
*Mersch*, 16h. Tél. 26 32 43-1.

#### MUSEK

**8. Kammerkonzert**, Werke  
von Beethoven und Schubert,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Jeff Herr**, jazz, Brasserie Le  
Neumünster (Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster),  
*Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Luxembourg Art Trio**, oeuvres de  
Duvernoy, Koechlin et Brahms,  
Kulturhaus, *Niederanven*, 17h.  
Tél. 77 01 96. Dans le cadre de  
« Musek am Syrdall ».

**Die Eroberung von Mexico**,  
Musiktheater von Wolfgang Rihm,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**DJ Nick + Two Sticks**, Café Little  
Woodstock, *Erzen*, 20h.  
Voir article ci-contre.

**Cloud Nothings**, Exit07, *Luxembourg*,  
22h.

#### THEATER

**Kokoro**, Matinée zum Schauspiel von  
Nino Haratischwili, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Battle of the Year 2012**, qualifications  
Est, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*,  
15h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. Dans le  
cadre du East Block Party.

**A voir**, de Jean-Paul Quéinnec, avec  
Prune Alexandre et Valérie Geoffrion,  
mise en scène par Jean-François Wolff,  
Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,  
18h30. Tél. 22 28 28.

**Hedda Gabler**, Schauspiel von Henrik  
Ibsen, Theater, *Trier (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Eine Sommernacht**, Stück mit  
Musik von David Greig/Gordon  
McIntyre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),  
*Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

#### KONTERBONT

**La vallée de la Mamer en vélo**,  
balade cycliste de +- 20 km en  
majeure partie par pistes cyclables,  
chemins vicinaux et forestiers (vélos  
de course exclus), départ au Château,  
*Mamer*, 9h30 - 12h.

## CHRISTIAN KLINKENBERG ORCHESTRA LARGE JAZZ ENSEMBLE

Sandrine Bindels: violin & vocals | Daniel Gronsfeld : trumpet & flugelhorn | Luc Brammertz: saxophones & flutes  
Sebastian Hamacher: French horn | Max Malkomes: double bass | Olivier Chavet: drums | Christian Klinkenberg: piano



samedi

12.05.2012

Ancien Cinéma [23, Grand-rue, Vianden]

Start 21h00 | prix: 10 EUR | jeune -20 ans: 8 EUR

[www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)[www.ancien cinema.lu](http://www.ancien cinema.lu)



## ERAUSGEPICKT



## Journée Portes Ouvertes

Le conservatoire de la ville de Luxembourg, en collaboration avec l'association des parents d'élèves du Conservatoire, invite à une grande journée de présentation et d'information autour de ses multiples activités musico-pédagogiques. **Le samedi 19 mai**,

les visiteurs auront de **10h à 16h** la possibilité d'assister à une multitude de concerts et de présentations musicales des élèves, ensembles et orchestres, ainsi que de se renseigner sur les modalités d'inscription et de jeter un coup d'oeil derrière les portes des classes instrumentales et de chant, des classes de diction et d'art dramatique ainsi que des classes de danse classique et jazz. **Un atelier sur l'informatique musicale** « Musique assistée par ordinateur » **se tiendra également ce jour à 15h30**. Le programme détaillé des manifestations sera disponible sur le site du conservatoire ([www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)) à partir du 14 mai.



FOTO: WWW.CONSERVATOIRE.LU

## Flusspartnerschaft Syr

Wie soll das Einzugsgebiet der Syr in Zukunft aussehen? Wo liegen Probleme und wie können sie gelöst werden? Diesen Fragen wird in vier thematischen Arbeitsgruppen der Flusspartnerschaft Syr nachgegangen. Alle Bürgerinnen und Bürger des Syr-Einzugsgebietes sind herzlich eingeladen, aktiv in den **Arbeitsgruppen** mit zu diskutieren. Die von „natur&emwelt“ geleiteten Veranstaltungen finden im „Veräinshaus Ouljer Millen“ in Olingen statt. Termine: **15. Mai um 18 Uhr**: AG Wasserqualität (chemische und biologische Qualität der Fließgewässer, Kläranlagen etc), **um 19.45 Uhr**: AG Landwirtschaft und Industrie (Nährstoffeinträge, Pestizide, Verunreinigungen), **22. Mai um 18 Uhr**: AG wasser- und grundwasserabhängige Ökosysteme (Gewässermorphologie, Flora, Fauna, Durchgängigkeit, Trinkwasser, Schutzzonen) **um 19.45 Uhr**: AG Information und Sensibilisierung (Schulaktionen, Broschüren, Kampagnen). Die Flusspartnerschaft Syr wird von zwölf Gemeinden des Syr-Einzugsgebietes und dem Innenministerium getragen und von „natur&emwelt“ koordiniert. Ziel des Projektes ist es, Maßnahmen zum Schutz und zur Verbesserung der Wasserqualität und des Lebensraumes Fluss zu entwickeln sowie die Bevölkerung zu informieren, zu sensibilisieren und in Planungsprozesse einzubinden. Weitere Informationen unter: [www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)



FOTO: WWW.PARTENARIATSYR.LU

## WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.

**Bourse aux disques**, Les Trinitaires, Metz (F), 10h - 18h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**1er Week-end de la brocante**, tout le village, Esch-sur-Sûre, 10h - 17h.

**The Armed Man**, projection du film produit par Hefin Owen, animation musicale par le chœur de garçons Pueri Cantores, le chœur de chambre du Conservatoire, l'Ensemble vocal de l'Académie de musique de Dinant, Orchestre de chambre du Conservatoire, Conservatoire, Luxembourg, 10h30 + 16h. Tél. 47 08 95-1.

**Theaterführung**, ein Blick hinter die Kulissen, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Anmeldung: Tel. 0049 681 30 92-0.

**Journée Vélo**, la route entre Clervaux et Weiswampach sera fermée à toute circulation motorisée et le parcours de 11 km sera exclusivement réservé aux cyclotouristes, aux coureurs, aux marcheurs etc, rendez-vous à la Gare, Clervaux, 11h - 19h.

**Manufaktur Dieudonné**, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Spielkartenmuseum, Kulturhuef, Grevenmacher, 14h30 + 16h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuef), Grevenmacher, 15h15 + 16h45. Tel. 26 74 64-1.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**Das Scheißleben meines Vaters, das Scheißleben meiner Mutter und meine eigene Scheißjugend**, Andreas Altmann liest aus seinem Bestseller, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## MO, 14.5.

## KONFERENZ

**Les peintures de genre du XVe au XVIIe siècle**, par Christelle Schaffner, Villa Vauban, Luxembourg, 15h - 16h30. Tél. 47 96-45 70.

**Was ist Mehrsprachigkeit? Einige Konsequenzen konkurrierender Vorstellungen von Laien und Sprachwissenschaftlern**, mit Prof. Dr. Georges Lüdi,

Universität Luxemburg, Vygotsky-Saal, Walferdange, 17h. Tel. 46 66 44-6563/6560

**Policy Coherence for Development: Rio+20 and the Receding Horizon of Sustainability**, by Peter Oosterveer and Barbara Unmüßig, University of Luxembourg, Campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, Luxembourg, 18h30. *Siehe Regards S. 8*

**Politique de cohésion une chance pour l'Europe en crise ?** Table ronde avec Charles Goerens, Marjorie Jouen, Luigi Nigri, Dr. Karin Pieper et Pawel Tokarski, Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h30. Tél. 40 04 43-1.

**Die Würde des Menschen ist (un)antastbar - Menschenrechte in der Pflege**, Podiumsdiskussion mit Dieter Ferring, Joël Delvaux, Paul-Henri Meyers, Nadia Saoudaoui und Isabel Sturm, Exit07, Luxembourg, 18h30. Org.: Forum

## MUSEK

**Le Barbier de Séville**, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h30. Tel. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## KONTERBONT

**Was die Männer so treiben wenn die Frauen im Badezimmer sind**, Buchvorstellung mit Franzobel, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 37 24 85.

## DI, 15.5.

## JUNIOR

**Rotkäppchen**, Spektakel mit Objekten und Live-Musik für Kinder von vier bis neun Jahren, mit Dan Tanson und Michel Boulanger, Kulturhaus, Niederanven, 15h. Tel. 26 34 73-1.

## KONFERENZ

**Ins vermeintlich Leere hinein lieben**, Vortrag von Franz-Josef Euteneuer, Auditoire Lalux, Leudelange, 14h - 17h. [fortbildung@rbs.lu](mailto:fortbildung@rbs.lu)

**Macht Heteronormativität Schule?** Vortrag von Bettina Kleiner, Universität, Raum N2, Trier (D), 18h.

## WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.

**Mobbing, Sträit a Gewalt - wéi reagéieren mir als Elteren?**

Elterenowend mat der Nicole Gorza, Grondschoul, *Harlange*, 19h.

**Freiheit und Grenzen in der Kindererziehung,**

Elternabend mit Dorothee Jacoby-Urban, Maison Relais, Centre Al Gemeng, *Bettembourg*, 19h.

## MUSEK

**Tuck & Patti**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Musique populaire du 17e siècle,**

par Erik Bosgraaf (flûte à bec), Izhar Elias (guitare baroque) et Alesandro Pianu (clavecin), oeuvres de Corbetta, Matteis, Blow, de Selma y Salaverde, Falconieri, Schop, Sanz, van Eyck et Berio, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Sidilarsen + Tess**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Woodkid**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

## THEATER

**20 000 lieues sous la mer**, de Jules Verne, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Dark Matters**, chorégraphie par Crystal Pite, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**U5**, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

## KONTERBONT

**Le tibet, terre de non-droits**, témoignage de Gyaltsen Drolkar, et projection du film « L'insoumise de Lhassa », Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

## MI, 16.5.

## KONFERENZ

**Cost of Debt: Evidence from Government Investments in Publicly Traded Firms**, by Prof. Wiliam Megginson University of Oklahoma, Luxembourg School of Finance (4, rue Albert Borschette), *Luxembourg*, 13h.



Les « Rammstein à la française » de Sidilarsen seront aux Trinitaires de Metz le 15 mai, en avant-programme : Tess.

**En pleine forme - manger sain. L'alimentation des enfants en âge scolaire**, soirée pour parents, avec Liz Mersch, Maison Relais Papillon (rue du Fossé), *Esch*, 18h.

**Initiation à l'histoire du Design n° 3**, par Emilia Philippot, Auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 19h30. Tél. 0033 3 87 15 39 399

**Homosexuelle unterm Hakenkreuz**, Vortrag von Dr. Burhard Jellonek, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 4 25 14.

## MUSEK

**Tufa rockt**, mit Roxxbusters, Texas Flood, Stageline, Urban Animals und Bronson Norris, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Parsifal**, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Claudine Muno & The Luna Boots + Aurélie Cabrel + Thomas Boissy + The Flash**, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 19h30.

**Nuit indienne**, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Dullemajik**, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Ensemble Vocal du Luxembourg**, sous la direction d'Ariel Alonso,

chants d'amour de Guastavino, Ravel et Brahms, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Récital de piano**, par Patrizia Salvini, oeuvres de Haydn, Schumann, Scarlatti, Respighi, Liszt et Schubert, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Stéphanie Hansen**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

**Une soirée chez Terpsichore**, par le Kammermusekveräin Lëtzebuerg, oeuvres de Bartók, Stravinsky et Piazzolla, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Factory Floor + Prinzhorn Dance School**, Les Trinitaires, Metz (F), 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Dark Matters**, chorégraphie par Crystal Pite, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**U5**, nach dem Roman von Pol Sax, mit Luc Feit, Julia Malik und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**Spectacle de flamenco**, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

**Tattoo**, Stück von Igor Bauersima und Réjane Desvignes, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Gretchen 89**, mit Lutz Hübner, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## PARTY/BAL

**Plemm Plemm Soundsystem**, Melusina, *Luxembourg*, 21h.

## KONTERBONT

**Batterséisze Lëtzebuerger Owend**, mam Cabaret-Ensemble Batter Séiss, Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 19h30. Tél. 26 76 43 44.

## DO, 17.5.

## MUSEK

**Like a Jazz Machine**, avec Topp 4tet, Nguyen Le Quartet, Nathalie Loriers New Trio, Pascale Schumacher 4tet, Nils Petter Molvaer, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-290.

**The Rocky Horror Show**, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.



WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.



Qui a le souffle plus long ? Pour le savoir, venez au « Jazz à l'apéro » le 20 mai au Centre culturel régional opderschmelz à Dudelange, avec entre autres Lift, 4S et le Paul Fox Collective.

**Acta + Ornette + Aïssate**, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 19h30.

**The Glenn Miller Orchestra**, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. REPORTÉ AU 8.10 !

**Marcus Wolf**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Gérard Lenorman + Merwan Rim**, Chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

**Marcus Miller**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Pond**, Rockhalcafé, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Die Physiker**, Komödie von Friedrich Dürrenmatt, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**10 Jahre Donlon Dance Company, eine Retrospektive**, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

## KONTERBONT

**Le boulevard Roosevelt et le boulevard Royal, hier aujourd'hui, demain**, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous à la place de la Constitution, *Luxembourg*, 11h.

**Wie der Mensch sich ärgert, so ist er**, Lesung zum 150. Geburtstag Arthur Schnitzlers, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

# FR, 18.5.

## KONFERENZ

**Living Laboratories And the Role of Social Learning Processes in Socio-Technical Transitions for Sustainable Development**, by Dr. Ariane König and Prof. Sebastian Manhart, University of Luxembourg, Campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, *Luxembourg*, 16h30. [sustainability@uni.lu](mailto:sustainability@uni.lu)

**Wat maache géint Angscht an Depressioun bei Häerzkrankheeten?** Mam Prof. Charles Pull, Amphitheater im Centre Hospitalier, *Luxembourg*, 19h.

## MUSEK

**Gaasserock Blues Band**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Like a Jazz Machine**, avec David Laborier Trio, Maxime Bender 4tet, Kyle Eastwood et Aufgang, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

**Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern**, sous la direction de Karel March Chichon, oeuvres de van Beethoven et Prokofiev, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Switch !** Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Uli Hoffmeier's Premier Swingtett**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**La Femme + Hyphen Hyphen + KTM + Grand Blanc**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Récital de piano**, par Andreï Korobeinikov, oeuvres de Rachmaninov, Debussy, Scriabine et van Beethoven, Trifolion, *Echternach*,

20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

**Vlach Quartett Prag et Zoé Nicolaidou**, oeuvres de Haydn et Kabat, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

**Mondieu Operettenassekuranz feat. Nadine Schuster**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Julian Perretta + Inna Modja**, Chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

**Red Baraat**, Casino, *Saarburg (D)*, 20h30.

**Sascha Ley et Natasa Gehl**, Casa Fabiana, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 19 61 82.

**Siskiyou + Blackbird Blackbird**, Exit07, *Luxembourg*, 22h.

**The Yupps + Juliette Katz + Remo Cavallini**, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 23h.

## THEATER

**Cinderella**, Ballett von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Tattoo**, Stück von Igor Bauersima und Réjane Desvignes, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Worst Case**, von Kathrin Röggla, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## PARTY/BAL

**Fricky Friday?** With DJ Brave, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## Précision utile

Vous voulez faire figurer un événement culturel dans l'agenda du woxx ? Alors envoyez vos informations à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu), au plus tard le lundi qui précède la parution du woxx. Sur le site internet [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) l'ensemble des rendez-vous sont accessibles, même ceux qui - pour des raisons de place - n'ont pas pu paraître dans le numéro papier.

## Hinweis

Sie wollen einen kulturellen Termin in der woxx veröffentlicht sehen? Dann schicken Sie die entsprechenden Informationen, bis spätestens am Montag der Woche, in der er erscheinen soll, an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu). Auf der Internetseite [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) werden sämtliche Einträge, auch die, die es aus Platzgründen nicht in die Papiausgabe geschafft haben veröffentlicht.

## WAT ASS LASS | 11.05. - 20.05.

## KONTERBONT

**Apéro musical à la Villa**, Claude Bertemes fera découvrir sa playlist de musique classique, Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96-49 00.

**Batterséisse Lëtzebuerger Owend**, mam Cabaret-Ensemble Batter Séiss, Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 19h30. Tél. 26 76 43 44.

**Mort de rire**, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du Festival « Clowns in Progress ».

**Mad'âme + Lisa Portelli + Ingelndook**, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 19h.

**Die Eroberung von Mexico**, Musiktheater von Wolfgang Rihm, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Switch !** Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**Uli Hoffmeier's Premier Swingtett**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Noura el Metz**, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Abdou Day + Tony Nephtali + Tidacoustyk**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**The Culture in Memoriam**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Quatuor Louvigny**, oeuvres de Franck et Schumann, salle Vic Abens, château, *Vianden*, 20h. Tél. 83 41 08-1.

**Thomas Blug meets Hendrix**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**King Charles + Pink Martini**, Chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

**Op Harendt Group**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32.

## THEATER

**Hedda Gabler**, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Kokoro**, Schauspiel von Nino Haratischwili, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der kalte Kuss von warmem Bier**, Stück von Dirk Laucke, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Gretchen 89**, mit Lutz Hübner, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Journée Portes Ouvertes**, Conservatoire, *Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 47 08 95-1.

## SO, 20.5.

## JUNIOR

**Der gestiefelte Kater**, musikalisches Märchen nach den Gebrüdern Grimm, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Die Schöne und das Tier**, musikalisches Märchen, Kammer-musiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

## MUSEK

**Kuck wat ech kann**, mit den Jüngsten aus verschiedenen Instrumentalklassen, Musik-konservatorium, *Luxembourg*, 11h.

**Jazz à l'apéro**, avec Lift, 4S et le Paul Fox Collective, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 11h. Tél. 51 61 21-290.

**Philipp Schug's Bone Files**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Switch !** Comédie musicale, de Fabrice Kastel et Pierre Val, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

**L'opera in coro**, chœurs célèbres d'opéras italiens, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Markus Stockhausen + Tara Bouman**, jazz, église Saint-Martin, *Dudelange*, 16h.

**Bojan Z + Defunkt**, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

**Don Giovanni**, Oper von W.A. Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Récital de piano**, par Fazil Say, oeuvres de Bach/Busconi, van Beethoven et Mussorgsky, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International Echternach.

**Patricia Kelly**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## THEATER

**Der Kontrabass**, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Der Liebhaber**, Stück von Harold Pinter, mit Martin Engler und Josiane Peiffer, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

## KONTERBONT

**Fête des Ateliers des cultures**, danses et musiques d'Afrique, d'Amérique Latine et d'Asie, village gastronomique, exposition des ateliers, animations, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 12h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuef), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Gala dansant pour seniors**, Cercle Municipal, *Luxembourg*, 14h30 - 18h.

**Vu Sandblumen an Eidechsen zu Stroossen: 20 Joer Life-Programm**, Trëppeltour, Rendez-vous um Busingparking vum Shopping Center Belle Etoile, *Luxembourg*, 14h30.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

## SA, 19.5.

## MUSEK

**Like a Jazz Machine**, avec RDW Trio, Samuel Blaser Quartet, Roby Glod Trio, Enrico Pieranunzi Trio, Lars Danielsson 4tet, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290.

Un des plus grands pianistes solo de notre époque - selon les critiques et les jurys - Fazil Say, jouera dans le cadre du Festival International d'Echternach, le 20 mai au Trifolion.

